



Proyecto co-financiado
por la Unión Europea



CODE

MIGRACIÓN
Y DERECHOS:
CONSTRUYENDO
JUNTOS EL
DESARROLLO



Cross
borders
lives
booklet

PROYECTO AMITIE CODE

Cross-Borders Lives es un producto desarrollado en el ámbito del proyecto AMITIE CODE.

Los contenidos de esta caja pueden utilizarse para proyecciones públicas, sgratuitas.

Bajo ninguna circunstancia permite la proyección de estas películas (integral o parcialmente) al público general o a públicos específicos a cambio de dinero, nio cualquier otro uso lucrativo.

En el caso de que estas películas formen parte de un evento cuya participación esté sometida a la compra de una entrada, o as audiencias que no paguen podrán tomar parte en la proyección de las mismas.

En el caso de que el material contenido en esta caja se utilice durante un evento a realizar en lugares donde se requiera ser socios, ese evento en concreto tendrá que estar ABIERTO a los que no sean socios.



Proyecto co-financiado
por la Unión Europea
DG Desarrollo y Cooperación - EuropeAid

Esta publicación ha sido producida gracias a la ayuda de la Unión Europea. Los contenidos de la misma son únicamente responsabilidad de la asociación de AMITIE CODE y de ninguna forma se debe asumir que reflejan el punto de vista de la Unión Europea.



Cross-Borders Lives ha sido ideado y producido por Human Rights Nights, una organización de la sociedad civil con sede en Bolonia, Italia.

www.humanrightsnights.org



La migración hoy en día es un tema candente en Europa. Las causas y las consecuencias visibles de las migraciones, como el cambio climático, la preocupación por los derechos humanos, los conflictos o bien el cambio demográfico en las ciudades europeas, nos empujan a tomar medidas no sólo a través de la ayuda humanitaria, sino también, y sobre todo, mediante la cooperación al desarrollo y una visión muy clara de los derechos humanos.

Muy a menudo se tratan estos tres temas (migraciones, desarrollo y derechos humanos) de forma separada. El objetivo principal del proyecto es investigar y centrarse en el nexo entre los tres: por un lado, los flujos migratorios, la recepción e integración de los inmigrantes no pueden resolverse al margen de las políticas de desarrollo y derechos humanos; por otro lado, las políticas de desarrollo deberían incrementar el papel de las comunidades inmigrantes en cuanto actores de desarrollo capacitados y reconocer que no puede haber desarrollo sin derechos humanos.

En este contexto, AMITIE CODE (Capitalizing On Development) es un proyecto de educación en desarrollo que involucra a 14 colaboradores (autoridades locales y regionales, universidades y ONG) de 6 países europeos: Alemania, Italia, Letonia, Portugal, España y Francia.

Mediante formación laboral, información y campañas sociales, el proyecto quiere incrementar la conciencia sobre los resultados de la cooperación al desarrollo, favorecer las políticas de migración y desarrollo (tanto a nivel local como a nivel de la UE), apoyar a los docentes que se sirven de metodologías y contenidos novedosos para tratar estos temas en clase, incitar a los jóvenes a promover los derechos humanos y estilos de vida sostenibles, y promover la introducción de un enfoque basado en los derechos humanos en las políticas de las administraciones locales.

Las actividades se desarrollan en Bolonia y Reggio Emilia (Italia), Loures (Portugal), Andalucía (España), Toulouse (Francia), Hamburgo (Alemania) y Riga (Letonia), y estarán enfocadas tanto a informar e incrementar la conciencia, como a producir cambios concretos y tangibles. Además, estas actividades involucrarán directamente a los inmigrantes, a fin de asegurar que su punto de vista, habilidades y experiencia se integren en el proyecto.

Para más información sobre las actividades y los resultados del proyecto:

www.amitiecode.eu

Ciudad de Bolonia – Oficina de cooperación y derechos humanos
cooperazioneidritti@comune.bologna.it

tel. +39 051 219 4355 / 4351

Esta caja, Cross-Borders Lives, incluye 6 DVDs, cada uno de los cuales presenta películas de uno de los países de AMITIE CODE, con un total de 11 títulos, que tratan de forma diferente y única los problemas de la migración, el desarrollo y los derechos humanos.

Cross-Borders Lives ha sido realizado para apoyar a los educadores, los trabajadores sociales, los docentes y cualquier otra persona interesada en organizar un debate/intercambio público sobre los tres temas arriba mencionados. La proyección pública de estas películas puede servir tanto para incrementar la conciencia e informar al público general, como para organizar eventos donde los ciudadanos puedan hablar y compartir opiniones en el ámbito de un debate dirigido.

Cualquiera puede usar los contenidos de este cofre; la única condición es que las proyecciones, los encuentros y los debates sean libres: queda prohibido usar o bien duplicar los contenidos de este cofre por motivos comerciales, así como cobrar cualquier tipo de retribución o sacar provecho por visionar su contenido.



1. Italia

MEDITERRANEA

de Jonas Carpignano
(Italia, Francia, EEUU, Alemania 2015, 107')
largometraje
Trata del viaje por el Mar Mediterráneo y las dificultades de integración de los inmigrantes una vez llegados a Italia, entre la explotación y condiciones de vida muy duras.

BORDERLINE: EUROPE'S WALL

de Stefano Liberti (Italia 2015, 30')
5 documentales breves
La experiencia de los inmigrantes en las fronteras europeas en Turquía, Melilla, Calais, Lampedusa y en el aeropuerto de Fiumicino en Roma.

WELCOME TO ITALY

de Stefano Liberti (Italia 2016, 30')
6 cortos documentales
El proceso de identificación, primera acogida y asistencia mediante el sistema de asilo en Italia.
Actores: inmigrantes, refugiados
Palabras clave: Mediterráneo, fronteras, asilo
Lugar: Sur de Italia, Europa

2. Francia

DISPLACED.

THE SYRIAN REFUGEES OF CALAIS

de Amel Guettafi (Francia 2015, 30')
corto documental

ONE DAY.

A FILM ABOUT THE JUNGLE IN CALAIS

de Färnebo Folkhögskola (Francia 2016, 15')
corto documental

NULLE PART EN FRANCE

de Yolande Moureau (Francia 2016, 30')
corto documental
La vida en el campamento de refugiados de La Jungla en Calais, Francia, pasaje principal para llegar al Reino Unido
Actores: refugiados
Palabras clave: La Jungla, campamento de refugiados, expulsión, frontera
Lugar: Calais, Francia

3. Alemania

LAMPEDUSA IN BERLIN

de Mauro Mondello (Alemania 2015, 25')
corto documental

ISLAND 36

de Asli Özarslan (Alemania 2014, 65')
documental largo
Refugiados e inmigrantes en Berlín que piden derecho a trabajar y comparten las historias de sus viajes
Actores: refugiados de África
Palabras clave: Permiso de trabajo, derechos, guerra, conflicto, Mediterráneo
Lugar: Berlín, Alemania

4. España

THE LAND BETWEEN

de David Fedele (Francia/Australia/Marruecos/España 2014, 70') largometraje documental
La peligrosa travesía de las fronteras entre África y Europa en Ceuta y Melilla
Actores: inmigrantes económicos
Palabras clave: frontera, travesía, derechos humanos
Lugar: Marrueco, Ceuta y Melilla

5. Portugal

ILHA DA COVA DA MOURA

de Rui Simões (Portugal 2010, 81')
largometraje documental
La vida de los inmigrantes y de los Portugueses Caboverdianos de segunda generación en un barrio de Lisboa
Actores: Caboverdianos de segunda generación
Palabras clave: arrabal, integración, colonización, migración
Lugar: Cova da Moura, Lisboa

6. Letonia

THEY WERE THE FIRST

de Kaspars Goba (Letonia 2013, 52')
mediometraje documental
Los primeros días de unos refugiados sómalos llegados por casualidad a la ciudad de Riga en Letonia
Actores: refugiados somalíes
Palabras clave: prófugo, desorientado, acogida, políticas
Lugar: Letonia, Riga

CÓMO ORGANIZAR UNA PROYECCIÓN PÚBLICA, UN DEBATE O UNA DISCUSIÓN DIRIGIDA

Es posible usar las películas del Cross-Borders Lives para preparar un evento público. Pueden ser proyectadas antes de una conferencia, para introducir los temas que los participantes van a desarrollar. O bien pueden usarse antes de un debate libre y público, para hacer preguntas y dirigir la atención de los participantes sobre los temas sobre los que los organizadores quieran debatir; sobre todo en el ámbito de proyecciones en clase, en comunidades y eventos participativos.

He aquí algunas sugerencias de cómo preparar y dirigir un debate público, usando Cross-Borders Lives, el Festival Cinematográfico Itinerante.

Sugerencias generales:

Los debates abiertos y los encuentros participativos son productivos cuando están organizados para grupos lo bastante grandes como para incluir personas con opiniones diferentes, pero al mismo tiempo los bastante pequeños como para permitir a todos una interacción directa con el resto del grupo. Por eso, dichos debates deberían estar pensados para un grupo de entre 10 y 30 personas. Si el grupo es más grande, es posible dividirlo en grupos más pequeños. Cada grupo debería ser dirigido por un moderador.

Los participantes deberían estar informados de que el evento es interactivo y participativo, así que esta información debería quedar clara desde el principio.

Los organizadores pueden proporcionar material informativo para promover y facilitar una discusión abierta. Los materiales deberían ser breves, claros y de fácil acceso (fotos, gráficos o textos breves, en lugar de largas explicaciones).

Al principio de la sesión, el moderador siempre tiene que presentarse y presentar a las organizaciones que financian el evento, además de explicar las actividades que se realizarán a lo largo del encuentro. Asegúrese de añadir algo personal, para crear una conexión con el auditorio, que se sentirá más a gusto y dispuesto a hablar.

Antes de proyectar la película:

Los organizadores pueden proporcionar el material informativo y empezar con algunas actividades de 'promoción del debate', como la lluvia de ideas: "¿qué se os viene a la cabeza cuando digo la palabra...?"

Dependiendo del tipo de auditorio, escoja una palabra fácil de entender, que esté relacionada con el contenido de la película que está a punto de mostrar y que forme parte del debate público de los medios de comunicación y de la sociedad. Generalmente, palabras como inmigrantes, refugiados, guerra, pobreza suelen suscitar más ideas y emociones que migración, solicitante de asilo, conflicto, privación económica, aunque estas últimas sean más correctas.

Para escoger la palabra adecuada, hay que establecer en qué temas tratados en la película queremos que los participantes se concentren. Además, habrá que tener en cuenta el tipo de público que asistirá a la proyección - o sea, si se trata de un público general de adultos, estudiantes jóvenes, voluntarios o inmigrantes - y de ahí adaptar la discusión.

En la parte de este folleto dedicada a cada una de las películas, encontrará un listado de temas de los que tratan las películas, así como los estereotipos que cada una de ellas puede romper.

Haga un listado de todas las ideas de los participantes, escribiéndolas en una pizarra visible a todo el público. El moderador no debería filtrar ninguna idea del público, aunque parezca totalmente desconectada e irrelevante. En el caso de que los participantes sugieran palabras o frases que no estén del todo claras, habrá que parafrasearlas y preguntarles si están de acuerdo. Escriba las palabras en la pizarra dividiéndolas gráficamente por temas (por ejemplo, la palabra inmigrantes podría suscitar términos relacionados con el empleo, la seguridad, la diversidad, la cultura, la comida, la justicia en el mundo, el desarrollo... Escriba esas palabras agrupándolas por temas, por ejemplo usando diferentes colores, o bien escribiéndolas en distintas áreas de la pizarra). Esto le ayudará posteriormente a resumir los

resultados de la lluvia de ideas.

Si una nueva idea es un sinónimo de una palabra apuntada anteriormente, pregunte si están satisfechos con la idea previa o bien si prefieren escribir también ese sinónimo. En este caso, pregunte qué diferencia perciben entre los dos términos.

Tenga en cuenta que posiblemente usted tendrá que romper el hielo: siéntase libre de dar su opinión. Si durante la lluvia de ideas las aportaciones del público no tocan los temas a los que quiere dirigir la atención de los participantes, dé sus opiniones para encaminar hacia esos temas.

Después de la lluvia de ideas, resuma los resultados, concentrándose en los temas más amplios que hayan surgido - y que destacó gráficamente agrupando las distintas ideas por colores o bien dividiéndolas en la pizarra - e intente desarrollarlos formulando preguntas a las que saben que la película dará respuesta.

Por ejemplo: la palabra era inmigrantes y muchas de las ideas proporcionadas por el auditorio estaban relacionadas con la seguridad y la diversidad cultural. "¿La inmigración constituye un problema de seguridad para nuestras ciudades?" "¿Cómo puede la diversidad cultural mejorar nuestras vidas?" Proponga únicamente preguntas que sabe que tendrán respuesta en la película que están a punto de ver. En la sección dedicada a cada una de las películas, encontrará un listado de preguntas sugeridas especialmente para cada película en concreto.

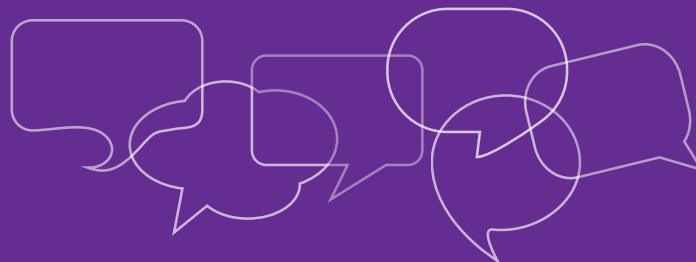
Después de proyectar la película:

Lea las preguntas propuestas antes de la proyección y pregunte a los participantes cuál creen que será la respuesta. Durante el debate, intente crear una atmósfera informal y amigable, pero asegúrese de dirigirlo, siendo siempre el que maneja los hilos de la conversación y evitando competiciones dialécticas entre los participantes.

Asegúrese de que todos sientan que tienen la posibilidad de intervenir: acoga cualquier opinión, a no ser que sea violenta u ofensiva. Puede declarar "No estoy de acuerdo contigo, y voy a explicarte por qué" y explicar por qué no está de acuerdo; pero asegúrese de que todas las opiniones puedan expresarse.

A menudo, en los grupos grandes, sólo intervienen pocas personas. Intente involucrar a todos mirando a menudo a los que no están participando y preguntando por "nuevas opiniones", sin invitar directamente a nadie a hablar.

Prepárese un listado de recursos (páginas web, libros, artículos, películas, documentales) que los participantes puedan usar para tener más información sobre los temas tratados durante la discusión.



Mediterranea

de Jonas Carpignano (Italia, Francia, EEUU, Alemania 2015, 107')



Síntesis

Ayiva (Koudos Siehon) y Abas (Alassane Sy) llegan al Sur de Italia a través del Mar Mediterráneo, con la esperanza de encontrar una vida mejor. Por el contrario, encuentran resentimiento por parte de la población local y sus nociones idealistas de Italia chocan con una dura realidad: están obligados a vivir en alojamientos improvisados y, aunque estén capacitados para trabajar en el embalaje de frutas, les resulta difícil obtener los papeles oficiales que les permitirían quedarse en el país. Las tensiones raciales entre la comunidad se vuelven violentas, sin embargo su determinación para luchar por una vida mejor aquí en Italia, a cualquier precio, no desvanece.

Biografía del director

Nacido en Italia de padre italiano y madre afro estadounidense, Jonas Carpignano vive entre Nueva York y Roma. A lo largo de sus estudios de especialización en la NYU – Universidad de Nueva York – ha desarrollado distintos trabajos – entre los cuales operador de cámara, iluminador, editor y jefe de producción. Sus cortometrajes han obtenido reconocimientos públicos en festivales prestigiosos, como Cannes, Venecia y Sundance. Mediterranea – estrenado en el Festival de Cine de Cannes – es su primer largometraje y ha ganado muchos premios a nivel internacional.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director

“Mi madre es afro estadounidense y mi padre es italiano. Siempre he prestado mucha atención a las relaciones entre grupos étnicos distintos y especialmente a los roles que los negros desarrollan en la sociedad italiana. Así que, cuando estallaron las primeras revueltas raciales en Rosarno en 2010, fui inmediatamente a Calabria para entender mejor las circunstancias que habían llevado a la protesta. Se trata de eventos que tuvieron un significado histórico porque, por primera vez en Italia, se planteó la cuestión de las relaciones raciales. Por tanto empecé a entrevistar a gente, a recoger sus memorias y escuchar sus historias. Me instalé en Italia y empecé a pensar en escribir un guión de cine sobre este tema. Mi encuentro con Kudu Seihon (que interpreta a Ayiva) fue decisivo. No sólo porque nos hicimos muy amigos, sino también porque esta amistad me hizo entrar en ese mundo que quería describir. Al final él se convirtió en el personaje principal de la película.

El paralelismo que me interesaba representar en mi película es el que hay con la historia de la migración a principios del siglo XX, cuando los italianos dejaron Sicilia y Calabria con la esperanza de empezar una vida mejor en Estados Unidos, para alimentar a sus familias. Obviamente hay una diferencia entre los inmigrantes del Sur de Italia que se marcharon a Estados Unidos y los actuales inmigrantes africanos que llegan a Italia, por lo menos porque en esa época era posible emigrar, aunque de manera muy controlada y regulada. Sin embargo, todas las oleadas de migración tienen en común la característica básica de la necesidad económica. En esa época, Italia era el Tercer Mundo, en comparación con las ciudades globales de Nueva York y Chicago. Entonces también el sueño de la migración estaba alimentado por el flujo de comunicación entre los dos mundos: tanto las cartas que los inmigrantes enviaban a sus casas como los artículos en la prensa cultivaban la convicción de que una vida mejor era posible al otro lado del océano. Yo quería realizar una película que recogiera los aspectos comunes de la experiencia de la migración en la vida diaria.

Temas de debate

1. El papel de los medios de comunicación en la creación de la tierra soñada de la migración: las redes sociales, FB y la prensa crean un contexto imaginario distorsionado y alimentan la decisión de los inmigrantes de dejar su propio país en busca de un nuevo destino, a pesar de los peligros de la migración. Los mismos inmigrantes a veces describen una historia de éxito, aunque esa no sea la realidad.
2. Los aspectos fragmentarios y variados de la experiencia de un inmigrante: violencia, racismo, vida muy dura, explotación laboral, resignación, desplazamiento, soledad pero también euforia por una nueva vida, camaradería, sentido de comunidad... Todos esos aspectos están representados en la película
3. El Mar Mediterráneo como “un lugar de encuentros, conflictos, confrontación... pero sobre todo como un lugar que no podemos definir por medio de fronteras”. La tragedia que está teniendo lugar día tras día está transformando el Mediterráneo en un cementerio al aire libre. Una tragedia que no es un desastre natural, sino el resultado tanto de una falta de políticas coherentes en el campo de la migración y del desarrollo, como de la inestabilidad global y de una profunda desigualdad económica.

Borderline: Europe's Wall

de Stefano Liberti (Italia 2015, 30')



Síntesis

Un video reportaje de las puertas de entrada a Europa, que se parece cada día más a una frontera de guerra, con sus sensores, cámaras de video térmicas, radares y drones. Publicada en Abril de 2015 en la página online de Internazionale, esta serie web describe una frontera que se transforma de puerta hacia la esperanza a obstáculo y muro para la gente desesperada que intenta escapar de los conflictos y la persecución. Los videos, realizados con el apoyo de la Open Society Foundation, ofrecen un mapa significativo de las fronteras europeas y dan fe de cómo – entre finales del siglo XX y comienzos del siglo XXI – Europa decidió considerar al Otro como una amenaza y no como una fuente de riqueza.

Biografía del director

Periodista en El Manifesto, Liberti publica sus trabajos tanto en Italia (Geo, L'Espresso, Ventiquattro, Internazionale) como a nivel internacional (El País Semanal, Le Monde Diplomatique). En 2007, realizó una entrevista exclusiva con los tres técnicos prisioneros del MEND (Movimiento para la Emancipación del Delta del Níger) en Nigeria. Su trabajo ha recibido numerosos premios – entre los cuales, el Premio Luchetta 2007, el Premio Indro Montanelli 2009 para su libro A sud di Lampedusa / Al Sur de Lampedusa, sobre la ruta de los inmigrantes desde África hasta Europa. En 2011 publicó el libro Land grabbing: Come il mercato delle terre crea il nuovo colonialismo / Land grabbing: Como el mercado de las tierras crea el nuevo colonialismo, sobre el fenómeno del acaparamiento global de tierras. Siempre en 2011, siguió desde cerca la guerra en Libia y, junto con un equipo de CNN y sus colegas Gabriele Del Grande y Alfredo Bini, entró a la ciudad de Misrata bajo asedio. En 2012 produjo, junto con Andrea Segre, el documental Mare chiuso / Mar cerrado. Su último proyecto – el libro I Signori del Cibo. Viaggio nell'industria alimentare che sta distruggendo il pianeta / Los señores de la comida. Viaje a la industria alimentaria que está destruyendo el planeta – ha nacido después de la producción de la serie web The Dark side of the Italian tomato, una mirada multimedia sobre cómo la industria del tomate en Italia está prosperando – a expensas de los trabajadores inmigrantes africanos y de África.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director

“A lo largo de este viaje a través de la frontera europea hemos visto muros cada vez más altos, mares cerrados y espacios fortificados. En las fronteras entre Turquía y Bulgaria, entre Marruecos y el enclave español de Melilla, en la ciudad francesa de Calais – de donde los inmigrantes intentan llegar al Reino Unido – en el medio del Mar Mediterráneo y en el aeropuerto de Fiumicino, la frontera parece el frente de una guerra que la Unión Europea está combatiendo con armas de tecnología ultra avanzada: sensores, cámaras de video térmicas, radares y drones. Cualquier medio es válido para impedir el acceso a los intrusos, técnicamente definidos como ‘irregulares’. Tal como pasa en cualquier guerra, ésta también tiene sus víctimas: según una estimación oficial (y quizás prudente) del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, sólo en 2014 hubo 3.419 muertos en el Mar Mediterráneo.” (Stefano Liberti, Internazionale, 22/04/2015)

Temas de debate

1. El concepto de frontera, la construcción del primer muro en Europa después de la caída del muro de Berlín en 1989, los muros actuales en las puertas de Europa.
2. Por qué no se puede realizar un ‘corredor humanitario’? La ausencia de un libre acceso para todos crea las condiciones que alimentan el tráfico de inmigrantes, la criminalidad de los traficantes de personas y violentos episodios de rechazo. ¿Cuáles son entonces los elementos de éxito de una experiencia migratoria? ¿La resiliencia, la buena suerte...? ¿Los que no lo logran quedan en un limbo de incertidumbre.
3. La gente que encontramos a lo largo de estos espacios sin forma que son las fronteras esperaban encontrar una Europa acogedora. Sin embargo, Europa decidió considerar al Otro como un riesgo y un peligro antes que como un recurso valioso.

Welcome to Italy

de Stefano Liberti (Italia 2016, 30')



Sinopsis

Cinco reportajes sobre la acogida de los inmigrantes en nuestro país, producido con el apoyo de la Open Society Foundation, a fin de compartir alguna información acerca del sistema de acogida – a través de los testimonios en primera persona de quienes están involucrados en el sistema, tanto los inmigrantes que son acogidos, los trabajadores sociales, o las fuerzas de seguridad. Estas películas intentan contribuir al debate sobre un tema que demasiadas veces está contaminado por el miedo y por eslóganes políticos alarmistas.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director o con el productor

“Ésta no es la Europa que me esperaba”, dice un etíope oromo en el primer video de la serie web. Rescatado en el mar y desembarcado en Mesina, el hombre ha sido obligado a dar sus huellas dactilares mediante violencia física y psicológica. Él no quería que le identificaran porque sabía que de esta manera perdería la posibilidad de solicitar asilo en cualquier otro lugar – de hecho, según la convención de Dublín, es obligatorio presentar la solicitud en el primer país seguro. Sabía que terminaría atrapado en las garras del sistema italiano de gestión de la migración.

“Intentamos representar las varias capas de este ‘sistema de cebolla’: tanto las más dramáticas como las más virtuosas, el sufrimiento y la alegría, las historias de integración y las de des-integración. Desafortunadamente, estas últimas son la mayoría, y eso porque el sistema de acogida italiano, a pesar de los avances de los últimos años (por ejemplo, el incremento de los alojamientos en las estructuras SPRAR), todavía está enmarcado en una gestión de emergencia, que no es tan transparente y, en la mayoría de las veces, es ineficaz.”

Según los datos del Ministerio del Interior, hasta ahora se han integrado 113.360 ciudadanos extranjeros en el sistema de acogida italiano. El 70% de ellos ha sido alojado en los llamados Centri di accoglienza straordinaria / Centros de acogida extraordinaria (CAS), hoteles o almacenes en toda Italia, a menudo lejos de las áreas habitadas; los demás están repartidos entre los Centri di accoglienza per i richiedenti asilo / Centros de acogida para solicitantes de asilo (CARA), las estructuras gubernamentales donde pueden quedarse esperando durante meses (aunque según la ley deberían quedarse durante un máximo de 35 días) y los centros de SPRAR – Sistema Protezione Richiedenti Asilo e Rifugiati / Sistema de protección para solicitantes de asilo y refugiados, donde generalmente se dan los verdaderos pasos hacia la integración y la formación laboral.

Hasta finales de Octubre de 2016, más de 130.000 inmigrantes han llegado a Italia. El año anterior fueron 153.000. Si existiera un mecanismo de acogida eficaz, estos serían números manejables para un país con más de 60 millones de habitantes, de los que 5 millones son inmigrantes. En 2015, al 58% de los solicitantes de asilo le fue otorgado el estatus de refugiado. (Stefano Liberti, Internazionale, 12/05/2016)

Temas de debate

1. ¿Por qué siempre vemos/representamos la inmigración como un coste y un problema, y no como un recurso?
2. El sistema italiano de recepción de refugiados y solicitantes de asilo se ramifica en diferentes vías: desde los pequeños programas de recepción local hasta los centros más grandes. Entre ellos hay diferencias desde el punto de vista de la eficacia, los costes y, sobre todo, los servicios y las oportunidades que pueden ofrecer a sus beneficiarios, lo cual hace que todo el sistema sea desigual y a veces injusto. La mayoría de las veces los refugiados y los solicitantes de asilo se reparten entre las distintas vías por azar.
3. Invitamos a los que forman parte del sistema – inmigrantes acogidos, operadores de los servicios sociales y fuerzas de seguridad – a contar en primera persona qué quiere decir “acogida”; para contribuir a un debate que demasiadas veces está dominado por el miedo y eslóganes alarmistas.

Displaced. The syrian refugees of Calais

de Amel Guettatfi (Francia 2015, 30')



Sinopsis

Displaced cuenta la vida de tres refugiados sirios en el campamento improvisado de Calais, llamado La Jungla, en la frontera en el norte de Francia. Cada uno de ellos sintió la urgencia de huir de su país después de que se agravara la guerra en su tierra. Sobreviven con lo básico, viviendo en tiendas de campaña durante todo el invierno, y cada noche siguen intentando cruzar el Canal de la Mancha hacia el Reino Unido. El impacto que está teniendo la brutal guerra en Siria en las vidas humanas – en términos de sufrimiento, muertes y desplazamientos – está representado a través de las historias de un licenciado, un antiguo estudiante y un ex soldado del Ejército Sirio.

Biografía de la directora

Amel Guettatfi es periodista y directora de documentales. Actualmente está cursando un Master en Periodismo en la Universidad de Georgetown, Washington DC. En su período de prácticas en CBS News, realizó varias investigaciones a largo plazo, que incluyen una serie de muertes de reclusos en las prisiones de Estados Unidos por atención sanitaria insuficiente. Ha trabajado para The Guardian en el Blog de Middle East Live, traduciendo notas de prensa para el Ejército Libre Sirio. También se ha formado en Al Jazeera en Londres, entrevistando a expertos en psicología de control de masas en relación a la Masacre de la Guardia Republicana en Egipto. Finalmente, ha presentado un programa de noticias transmitido dos veces al día para la Universidad de Coventry, dirigiendo a un equipo de más de 20 periodistas de televisión. Su objetivo es seguir con su trabajo, retransmitiendo historias sobre el impacto de la política extranjera en las vidas diarias de la gente, dándole voz a los que no la tienen.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con la directora o con la productora

“Recientemente, he pasado una semana en Calais, en la frontera en el norte de Francia, grabando a los refugiados sirios. La mayoría de los hombres de ahí tiene entre 20 y 35 años. Han dejado sus países de nacimiento esperando encontrar una vida más estable en Europa y, especialmente, en el Reino Unido. Este es un informe sobre mis primeras impresiones...”

En este lugar viven casi 300 refugiados de todas partes del mundo, como Afganistán, Irak, Pakistán, Egipto y, recientemente, Siria. En invierno, las tiendas de campaña se apoyan sobre un suelo que siempre está húmedo y un césped mojado, con basura y botellas de orina esparcidas por todos los rincones del campamento. Algunos vivían en el campamento desde hacía más de seis meses. Otros acababan de llegar, y sólo hacía una semana que estaban ahí cuando los conocimos.

Es difícil ignorar esas tímidas tiendas de plástico de tan solo 1,20 metros de altura repartidas en líneas regulares por un área casi del tamaño de un campo de fútbol, a unos metros del puerto de los transbordadores de Calais. Al puerto de Calais llegan casi 50 barcos al día y es la puerta entre Inglaterra y el resto de Europa. Y ahí están ellos, tan cerca pero al mismo tiempo tan lejos. Con tan solo 30 km de mar entre los refugiados del campamento y su objetivo final, era la manifestación más triste de la ironía... Los fragmentos de las vidas de esos hombres reflejan una imagen más amplia de los Sirios escapados de una guerra que casi de la nada ha sepultado esa tierra. Sus vidas también representan las de cientos de personas que llegan de las zonas de conflicto de todo el mundo y que ahora se encuentran en Calais... Hace unas semanas, fui a BBC Coventry y Warwickshire para hablar de los últimos acontecimientos de los campamentos. Los refugiados acababan de ser desalojados y los campamentos destruidos por completo por la policía. El presentador me preguntó “¿Por qué vienen aquí en primer lugar? ¿Acaso no son la mayoría de ellos inmigrantes económicos?” (Amel Guettatfi)

Temas de debate

1. Nos hemos vuelto insensibles, incapaces de ver las caras humanas detrás de cada noticia. Tenemos la creencia inmediata de que los inmigrantes sólo tienen la intención de aprovecharse de la situación.
2. Aunque siempre existirá quien saque provecho de las dinámicas de la guerra y de la destrucción a cualquier nivel, hay personas cuyas vidas han sido irrevocablemente destruidas por el conflicto. La posición en la que se encuentran en Calais no es fruto de su elección, sino de la desesperación. La percepción distorsionada de los inmigrantes choca con la realidad de sus vidas.
3. La aplicación de las leyes está llevando a la demolición de la ‘Jungla’, entre las rebeliones y las protestas de los refugiados y las ONG. Cientos de personas están en marcha, sin techo y vulnerables, rumbo a las calles de París y un gran número de niños está desapareciendo. ¿No sería mejor reconocer legalmente ‘La Jungla’ y darle a esa gente permiso para vivir ahí?

One Day.

A film about the jungle in Calais

de Färnebo Folkhögskola (Francia 2016, 15')



Sínpops

La lucha por la dignidad y el respeto en el campamento de refugiados de La Jungla de Calais, Francia. Se ha calculado que en el campamento viven en condiciones desesperadas casi 6.000 personas, a las que les falta casi todo. Como las autoridades establecieron que La Jungla es un lugar de ocupación ilegal a desmantelar, y no un campamento de refugiados, no hay un apoyo público adecuado, aunque varias ONG intenten ofrecer su ayuda. A la violencia cotidiana por parte de la policía siguió el desalojo del campamento en Enero de 2016, en el que se destruyeron los refugios rudimentarios de la gente y las áreas comunes de reunión y de asistencia social. Miles de personas se quedaron sin nada más que su propia determinación de permanecer y seguir luchando. En la película, Abdul y Samer comparten sus historias y sus vidas en el campamento como una experiencia y una lucha colectiva por la libertad.

Biografía del director

Un proyecto para la facultad, realizado por tres estudiantes que viajaron a La Jungla de Calais para tener una imagen más clara de ese lugar y dar voz a la gente que vive ahí. Implicados en todos los aspectos de la producción de la película, incluyendo el rodaje, el montaje, la adaptación, la traducción y los subtítulos; y nuevos en la industria del cine, las imágenes se tomaron con una visión muy clara, en el intento de representar las cosas con fidelidad y honestidad, inalteradas por el aspecto económico de la realización cinematográfica. La Escuela Färnebo Folk en Suecia es la Universidad Popular de la paz, la ecología y el movimiento solidario.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director o con el productor

Según la ONG de activistas locales, Calais Migrant Solidarity, el nombre 'Jungla' es una traducción de la palabra del idioma pastún 'dzhangal', que significa selva, y así es como los inmigrantes y refugiados pastunes hacían referencia a la 'jungla' de Calais y a las demás ciudades de chozas a mediados de los años 2000. Desde 1999 han surgido varios campamentos 'junglas' alrededor de Calais, donde los inmigrantes siguen instalando campamentos en áreas vacías, cambiando de ubicación cada vez que las autoridades francesas cierran el campamento. Al mismo tiempo, otros inmigrantes ocupan edificios abandonados. En Abril de 2015, The Guardian informó de que la 'jungla' oficial y principal en Calais se situaba en un antiguo vertedero, a cinco km. (tres millas) del centro de la ciudad, y que la ocupaban entre 1.000 y 6.000 inmigrantes. Según el periódico, era uno de los nueve campamentos existentes en Calais. Por primera vez la Jungla tenía duchas, electricidad y aseos, además de una comida caliente al día, pero no ofrecía un alojamiento adecuado. Las condiciones en los demás campamentos son aún más críticas, donde generalmente no hay servicios sanitarios ni agua corriente y los refugiados viven en tiendas de campaña y refugios improvisados. La comida es proporcionada por asociaciones benéficas. Las autoridades francesas han tenido que enfrentarse al dilema de atender esas necesidades humanitarias sin atraer más inmigrantes. La Jungla se sitúa en una zona de Seveso (regulada por la Directiva 82/501/EC). Para solucionar este problema, las medidas gubernamentales se basan en el Tratado de Le Touquet del 4 de Febrero de 2003, firmado por el ex presidente francés Nicolas Sarkozy, comprometiéndose a parar la inmigración ilegal al Reino Unido vía Calais.

Temas de debate

1. La Jungla no es un campamento de refugiados reconocido por la ley, no hay servicios públicos y la gente está abandonada a la misericordia de las ONG, los voluntarios y la solidaridad de los activistas. ¿Cómo puede existir en Europa un lugar así, sin cualquier tipo de apoyo social público?

2. Esa gente, que escapó de los horrores de la guerra y de los peligros del viaje de migración, es tratada aquí violentamente por la dura vigilancia policial, ulteriores desplazamientos y marginalización. ¿De verdad estamos seguros de que no existe otra manera para gestionar este campamento de refugiados?

3. Perché lo Stato non offre aiuti pubblici? L'Europa non dovrebbe rispettare i diritti umani di ogni persona presente sul suolo europeo?

Nulle part en France

de Yolande Moureau (Francia 2016, 30')



Sínpops

En Enero de 2016 la directora de cine Yolande Moreau visitó durante diez días la Jungla y Grande Synthe en Calais, para encontrarse con los inmigrantes que pasan días y noches en tiendas de campaña, atrapados por el barro y la miseria. Tiendas, luces, un viento incesante, los policías, niños sonrientes, una bandera que se agita tristemente, una excavadora que les niega a los inmigrantes el derecho a vivir en esta tierra... Calais. "No nos escapamos de la muerte para venir aquí a morir", dice una mujer kurda. Escaparse de la muerte para morir en otra tierra: así terminó la vida de Ali, Aroon Yousif, Shaheed, que yacen para siempre en el cementerio de las junglas de Calais y Grande Synthe. En ningún sitio, en Francia nos hace una pregunta sencilla: ¿Cuándo terminará por fin la espera?

Biografía de la directora

Yolande Moreau es autora de comedias, actriz, directora de cine y guionista belga, ganadora de tres Premios César. Debutó en el cine dirigida por Agnès Varda en Sept pièces (1984) y Vagabond (1985). Ha participado como actriz en Germinal (1993) de Claude Berri, Amélie (2001) y Micmacs (2009) de Jean-Pierre Jeunet, Je T'aime (2006) de Agnès Varda, Louise Michel (2008) y Mammuth (2010) con Gérard Depardieu. Hizo su debut como directora con When the Sea Rises (2004) que ganó el Premio César como Mejor Primer Largometraje. Su película Henri (2013) fue proyectada en la sección de Directors' Fortnight en el Festival de cine de Cannes.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con la directora con la productora

En la película se alternan entrevistas a los refugiados de Calais, sobre todo afganos, con poemas y textos escritos por Laurent Gaudé y leídos por la actriz y directora. A diferencia del documental convencional, aquí nos encontramos en el campamento salvaje de Basroch en Grande Synthe, cerca de la ciudad de Dunkirk donde se había instalado la "otra" jungla - y discretamente después de Calais, antes de que a su vez fuera desalojado. El campamento salvaje ya no existe desde Marzo de 2016. Sus habitantes fueron desplazados a un campamento nuevo construido por Médicos sin Fronteras y por el Ayuntamiento. El alcalde de Grande Synthe ha conseguido el compromiso del Estado a encargarse de los gastos operacionales del campamento - calculados entre 3 y 4 millones de euros anuales.

Lo que primero impresionó a la directora de cine en su visita a La Jungla en Enero fue que "la tierra bebe agua". Este suelo mojado, sucio, que ensucia las botas de barro, está presente en la imagen constantemente. Una tierra donde uno se hunde y de donde es difícil escaparse. Así como esos campamentos que se siguen llenando de gente, pero de donde es casi imposible marcharse.

Temas de debate

1. ¿Es Calais un símbolo de la Europa y la Francia de hoy que abandonan a los refugiados? ¿Qué pasa con las políticas futuras?

2. ¿Cuándo terminará la espera? ¿Y por qué esa determinación de cruzar el Canal para ir al Reino Unido? ¿No sería más fácil solicitar asilo en Francia y luego irse a Inglaterra en un segundo momento?

3. ¿Puede la mirada de un director de cine o un reportaje periodístico embellecer, idealizar o instrumentalizar la representación de los refugiados y la desesperación de un campamento ilegal de refugiados? ¿Cuáles son las normas éticas en la representación de estos temas? ¿Tienen los refugiados derecho a expresar su opinión sobre su representación?

Lampedusa in Berlin

de Mauro Mondello (Alemania 2015, 25')



Síntesis

Los refugiados se manifiestan en Oranienplatz, una plaza en el barrio de Kreuzberg en el centro de Berlín, Alemania. La mayoría de ellos es africana y hace meses que vive en estas tiendas de campaña para reivindicar el derecho a trabajar legalmente en Alemania. El campamento se llama 'Lampedusa en Berlín', ya que muchos de los refugiados que viven aquí han llegado a Europa de Libia pasando por la isla italiana de Lampedusa, a través del Mediterráneo. En principio fueron inmigrantes en Libia, donde trabajaban legalmente, ganando dinero y ahorrando para sus familias en África, luego tuvieron que escaparse de Libia en 2011, durante la guerra civil. La mayoría de ellos se vio obligada a subir a barcos sobrecargados hacia Lampedusa. Muchos de ellos, que obtuvieron el estatus de asilo y el permiso temporal de trabajo en Italia, se mudaron a Alemania con la esperanza de encontrar trabajo y medios de sustento, ya que Italia sufre la actual crisis económica global y tiene un alto nivel de desempleo. Sin embargo, con sus papeles no pueden trabajar legalmente en Alemania, ni en otro país de la UE que no sea Italia.

Biografía del director

Mauro Mondello es periodista freelance, reportero de guerra y director de documentales. Entre sus colaboraciones encontramos La Repubblica, Avvenire, Radio Rai, Panorama, Rivista Studio, Vita, East, Zeit Magazine, L'Espresso. Desde 2007 ha centrado su trabajo en América del Sur, Oriente Medio, Balcanes y Cáucaso, comprometido a informar de migración y conflictos. Lampedusa en Berlín (2015) es su último trabajo.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director o con el productor

En Febrero de 2011, cientos de personas salieron a la calle en Bengasi, en el Noreste de Libia, para protestar en contra del régimen de Muamar el Gaddafi, a raíz de la Primavera Árabe. Es la chispa que enciende la guerra civil en Libia y obliga a casi 2,5 millones de trabajadores extranjeros a escaparse del país (según la OIM - Organización Internacional para las Migraciones). Se estima que más de 60.000 personas se han marchado rumbo a la isla de Lampedusa en barcos procedentes de Libia. Al menos 5.000 de ellos se perdieron en el Mediterráneo. A través de las historias de Issah, Dickson y Ali, la película intenta describir las condiciones de miles de personas que tuvieron que escaparse de Trípoli, pasando por Italia, para luego marcharse otra vez en busca de una vida mejor en Europa. Esta historia es un ejemplo significativo de la ineficacia de las políticas europeas para la migración y, en consecuencia, de las dificultades que miles de personas experimentan al llegar a Europa.

"Creo que es injusto clasificar a la gente en ciudadanos de primera o segunda clase según su origen geográfico, y no hablo sólo de los refugiados que se escapan de una guerra, sino también de los que dejan su país para encontrar una vida mejor y mejores condiciones económicas. Yo mismo, igual que muchos otros italianos, vivo en Berlín por esa misma razón, pero siendo europeos no tuvimos que ganar nuestro derecho a mudarnos a cualquier otro país, y no tuvimos que pedir ni visado ni nada..." "La imagen de un niño muerto en la playa o la de un padre que protege a su hijo durante el viaje... todo esto intensifica la narración cinematográfica de la migración; sin duda es tendencia, pero no parece recibir la atención constante que merece: los medios sólo se interesan cuando pasa algo..." (Mauro Mondello, Africanews, 4/03/2016)

Temas de debate

1. Muchos refugiados no habían planeado emigrar a Europa. Eran inmigrantes en Libia, donde se vieron obligados a emigrar otra vez por causa de las políticas del ex Presidente Muamar el Gaddafi, y la mayoría de ellos fueron enviados a Lampedusa a bordo de barcos sobrecargados. Las leyes internacionales y nacionales dividen a los inmigrantes entre inmigrantes económicos y solicitantes de asilo. Los segundos son los que están obligados a dejar su país, pero ¿cuándo es posible describir la migración como un acto puramente voluntario?

2. Después de esas tragedias, miles de seres humanos se ven obligados a migrar. Una vez llegados a las ciudades europeas, pueden acabar viviendo ocupando lugares públicos y asistidos únicamente por voluntarios. ¿Está el sistema europeo de apoyo mal preparado para enfrentarse al flujo de los inmigrantes?

3. Debate acerca de la ineficacia de las políticas de migración europeas. Los inmigrantes no pueden trabajar legalmente ni en Alemania, ni en otro país de la UE que no sea Italia, su país de destino. Ahora, atrapados en este limbo, quedan a la espera

Island 36

de Asli Özarslan (Alemania 2014, 65')



Síntesis

Berlín. Un crisol de gente a la moda. Un sitio donde los jóvenes guays se encuentran en bares y cafeterías. Y en el medio del barrio de Kreuzberg, en Oranienplatz, hay un campamento de protesta, donde la gente que hace año y medio que solicita asilo vive en tiendas de campaña por libre elección, al fin de enviar un mensaje claro en contra del aislamiento de los refugiados en Alemania. Entre ellos sólo hay una mujer, Napuli, de Sudán. Su objetivo es cambiar la ley restrictiva que regula el derecho de asilo. A pesar de que ni los locales ni el gobierno muestren ninguna reacción hacia su manifestación, Napuli siempre les da esperanza a los ocupantes del campamento y sigue animando a sus compañeros. Isla 36 es un documental que habla de la lucha por la libertad desde el punto de vista de los solicitantes de asilo en Alemania y describe los riesgos a los que tienen que enfrentarse en su vida diaria.

Biografía de la directora

Asli Özarslan, nacida en 1986 en Berlín, ha estudiado teatro y medios de comunicación en la Universidad de Bayreuth, además de filosofía y sociología en la Universidad de París La Sorbona IV. A esto siguió su actividad editorial para la televisión pública – ZDF y ARD. Realiza documentales y videoarte. Desde 2012 está cursando técnicas documentales en la Academia de Cine Baden-Württemberg. En 2014 consiguió una beca de estudios del gobierno alemán y en 2015 una beca de investigación en Artes Visuales de la Academia de las Artes en Berlín.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con la directora o con la productora

En Enero de 2012, un solicitante de asilo se suicidó en la residencia para refugiados en Würzburg, Alemania. Solicitantes de asilo de todo el país fueron a Berlín para protestar en contra de las estrictas leyes nacionales que regulan el derecho de asilo y que les aíslan de la sociedad. La protesta subió de nivel en Octubre de 2012, cuando se instaló un campamento ilegal de tiendas de campaña en Oranienplatz, en el barrio de Kreuzberg en Berlín. Asli Özarslan llevó entonces a su equipo de rodaje al campamento para documentar la lucha de los ocupantes. Grabando con la cámara en mano, observaron la vida de esta heterogénea reunión de personas procedentes de distintos países, que sobreviven gracias a las donaciones de los simpatizantes. Ella elige representar el punto de vista del único ser femenino en el campamento, Napuli Paul Langa, una joven mujer inteligente y sincera de Sudán. Como muchos otros, vino a Europa en busca de una vida mejor y más segura. Sin embargo, la realidad la ha dejado prófuga y sin techo. Napuli está determinada a centrar la atención en los aspectos inhumanos de la legislación alemana que regula el derecho de asilo, por ejemplo, la prohibición a viajar, trabajar y estudiar, y la necesidad de permanecer en el centro de acogida para solicitantes de asilo. Se trata de otra perspectiva sobre la situación de los refugiados en Alemania: la película se desarrolla en el mismo lugar de Lampedusa en Berlín, pero representa un punto de vista distinto.

Temas de debate

1. Oranienplatz es la expresión del perjuicio que perciben los refugiados al experimentar las políticas de asilo y, en general, la integración en Europa. El tema clave aquí es el acceso al trabajo y, en consecuencia, la posibilidad de una vida digna.

2. El asentamiento ilegal en Oranienplatz es una provocación por parte de los refugiados en un país que ha sido más acogedor que muchos otros. En los últimos tres años, Alemania ha aceptado a más de 1 millón de refugiados. Pero, ¿se trata de una verdadera acogida que lleva a la integración o bien los refugiados e inmigrantes siguen siendo ciudadanos de segunda clase? Y, por lo tanto, ¿es justificada la protesta en Oranienplatz?

3. La historia de Napuli representa la experiencia de las mujeres y los niños refugiados, que corren el riesgo de violencias y abusos durante el viaje y en las fronteras. Napuli representa la lucha por el cambio que las mujeres refugiadas e inmigrantes llevan adelante en su nueva sociedad y dentro de su comunidad, gracias a su fuerza y capacidad de resistir.

The land between

de David Fedele (Francia, Australia, Marruecos, España 2014, 70')



Sinopsis

The Land Between ayuda a entender la intimidad de las vidas escondidas y desesperadas de los inmigrantes del África subsahariana que viven en las montañas en el Norte de Marruecos. El sueño de muchos de ellos es entrar en Europa saltando una barrera altamente militarizada en Melilla, un enclave español en el continente africano. Con acceso único y sin precedentes, esta película documenta la vida diaria de estos inmigrantes atrapados en el limbo, además de la violencia extrema y el maltrato constante con los que son tratados por las autoridades tanto marroquíes como españolas. También se centra en muchas preguntas universales, sobre todo cómo y porqué la gente está dispuesta a arriesgarlo todo, incluso su vida, para dejar su propio país, su familia y sus amigos, en busca de una vida nueva y mejor

Biografía del director

Como director de documentales independiente que en general trabaja solo, produce y financia por sí mismo sus propios proyectos, a David Fedele le interesa sobre todo explorar temas culturales, humanitarios, medioambientales y de justicia social. Sus películas, presentadas tanto en el cine como en la televisión, se concentran especialmente en la migración de los africanos subsaharianos en Marruecos, en el desperdicio electrónico en Ghana y en la deforestación ilegal en Papúa Nueva Guinea. Su última película llamada The Land Between ha ganado muchos premios en el FIFE – Festival Internacional de Cine y Medioambiente – en París y en muchos más festivales. También fue proyectada en el Parlamento Europeo en Bruselas, Bélgica, en 2015.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director o con el productor

Nador es una ciudad de Marruecos a dos pasos del enclave español de Melilla. Es la tierra en el medio, físicamente situada entre África y Europa. Sin embargo, en esta franja de tierra en la costa del Norte de África, hay otra tierra que puede considerarse "en el medio": el monte Gurugú, bosques y selvas que llegan hasta 900 metros de altura, del Noroeste de Nador al Suroeste de Melilla. Apretado entre esas dos entidades urbanas, el monte Gurugú es en realidad tierra de nadie. Los únicos que viven ahí son los miles de inmigrantes que llegan de los países subsaharianos, y que no existen ni para las autoridades marroquíes y españolas, ni para las europeas (las mismas que construyeron la triple reja de hierro que aparta Melilla del resto de África). Mejor dicho, existen únicamente en el momento en que se vuelven hacia la frontera para pedir permiso para entrar en el mundo de 'la libertad, el éxito y los derechos'. Un sentido de admiración por el Viejo Continente, que sin embargo choca con la dura realidad, hecha de fronteras, incursiones nocturnas, violencia y brutalidad, a fin de rechazar por todos los medios a los inmigrantes.

"La única razón por la que Marruecos está tratando a los inmigrantes de esa forma es que Europa les anima y les paga por controlar las fronteras y regular la migración, para asegurar que los inmigrantes no entren a Europa. Intentan solucionar el problema en el continente africano, antes que en Europa. Es puramente una cuestión política: las acciones de las autoridades marroquíes no representan el punto de vista y las convicciones del pueblo marroquí." (Fuente: dossier de prensa de Land in Between)

Temas de debate

1. Ceuta y Melilla son la última herencia de la colonización española en África. ¿No es irónico que las mismas tierras desde las que en un tiempo los europeos accedían libremente a África ahora se han convertido en avanzadillas de defensa y en barrera contra la migración de los africanos hacia Europa?

2. Existen tierras de nadie en las fronteras de Europa, donde no se respetan los derechos humanos. Se encuentran fuera de las fronteras europeas, pero están afectadas por las decisiones tomadas en Europa y por los acuerdos que Europa cierra con países cercanos – como Marruecos y Turquía. ¿Qué tendría que cambiar para mejorar la situación de la gente atrapada en esas tierras de nadie?

3. La dureza y la represión de las que son víctimas los inmigrantes en Ceuta y Melilla son menos visibles que el sufrimiento de los inmigrantes en Lampedusa y Calais, que atraen más la atención de los medios de comunicación. Las fronteras y los contextos son distintos, pero la resiliencia de los inmigrantes por llegar a Europa, arriesgando sus propias vidas y enfrentándose a la represión de la policía y a la violación de los derechos humanos, es la misma...

Ilha da Cova da Moura

de Rui Simões (Portugal 2010, 81')



Sinopsis

En la zona de la Gran Lisboa, el nombre de Cova da Moura nunca ha sido sinónimo de bienestar, educación y prosperidad. Por el contrario, siempre se ha asociado a la idea de violencia, inseguridad, peligro o, como mucho, falta de educación o simple pobreza. Ilha da Cova da Moura sigue la vida de cada día de este barrio, mostrando sus reflejos caboverdianos y buscando maneras para luchar en contra de la exclusión social y perpetuar las vidas de sus residentes. El fin de este proyecto no sólo es borrar un gran número de ideas preconcebidas, sino también buscar las causas y los efectos de estos prejuicios.

Biografía del director

Rui Simões, nacido en Lisboa en 1944, es especialista en documentales históricos, cine político, intervención política, grabaciones de piezas teatrales y videos de ballet. Después de estudiar, cursó ballet en el Teatro Nacional São Carlos en Lisboa, luego dejó su país para evitar el servicio militar y la movilización a la guerra colonial. En París y Bruselas estudió Cine e Historia en la universidad. De vuelta a Portugal, después de la Revolución de los Claveles, trabajó para António da Cunha Telles Animatógrafo como director de producción y enseñó pedagogía y educación en varios institutos. Como profesor visitante, también enseñó en Estados Unidos en Harvard (Centro de Artes Visuales Carpenter), Cornell (Departamento de Historia y Antropología) y Berkeley (Archivos Fílmicos de Pacífico).

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director o con el productor

Lisboa, 25 de Abril de 1974: un golpe militar acabó con 40 años de dictadura fascista. El Consejo Revolucionario garantizó independencia a las colonias africanas, que en esa época estaban económicamente a la deriva y sin administración pública. En pocos meses, miles de angoleños, mozambiqueños y caboverdianos emigraron a Portugal para sobrevivir. El Alto Cova da Moura, situado en la municipalidad de Amadora, es uno de los enclaves existentes más antiguos y más amplios de la población de inmigrantes en el área metropolitana de Lisboa. Clasificado oficialmente como un barrio de chabolas de origen ilegal, el Alto da Cova da Moura es el resultado de la ocupación espontánea de tierras privadas y estatales, empezada a finales de los años 40 con la construcción de las primeras casetas por parte de pequeños grupos de inmigrantes rurales.

A partir de principios de los años 70, las poblaciones caboverdianas se han ido instalando progresivamente en el barrio. La proximidad del centro de la ciudad de Lisboa y el acceso fácil a las principales carreteras y a la red de transporte público permiten a esa gente, que muy a menudo vive de recursos económicos escasos, una gran accesibilidad al trabajo y a otros servicios (educación, salud, servicios sociales, recreativos y deportivos). La mayoría de la población tiene orígenes caboverdianos, aunque hay que tener en cuenta una presencia significativa de inmigrantes de Angola, Mozambique, Guinea-Bissau, además de inmigrantes internos de las zonas central y norteña de Portugal y de ciudadanos portugueses de vuelta de las antiguas colonias. En los últimos años, las migraciones desde Europa del Este y de Brasil han ido aumentando la heterogeneidad de la población del barrio.

Temas de debate

1. La migración tiene tendencia a crear, dentro áreas urbanas grandes, enclaves étnicos separados de la población general (y a veces de las demás comunidades de inmigrantes). ¿De qué modo este fenómeno preserva las identidades étnicas y causa guetos y exclusión social? ¿En qué medida este proceso es "natural" y en qué medida es forzado?

2. Vivir en ciertas áreas urbanas aumenta el riesgo de discriminación. Muy a menudo la gente que vive en barrios desfavorecidos de la ciudad es víctima tanto de la discriminación desde el 'exterior' como de la falta de servicios y oportunidades desde el 'interior'. ¿Cómo se pueden cambiar los puntos de vista sobre los residentes?

3. Los habitantes de Cova da Moura ven a sí mismos como una 'isla' por el sentido de comunidad y la fuerte tradición que siguen manteniendo en sus vidas diarias. Pero también ven su barrio como el más cerrado de la ciudad. ¿Cuáles son los efectos positivos y negativos de las comunidades agrupadas?

They were the first

de Kaspars Goba (Letonia 2013, 52')



Sinopsis

They Were The First cuenta la historia de siete refugiados somalíes que llegaron por casualidad a Letonia en 2005. Terminaron viviendo en la calle sin papeles, sin dinero, sin ningún conocimiento del idioma local, sin la posibilidad de marcharse de Letonia, y dos de ellos eran menores. Cogidos por sorpresa, los funcionarios públicos no supieron qué hacer.

Biografía del director

Director de documentales, fotógrafo y periodista, en 1995 Kaspars empezó a trabajar para la revista Rīgas Laiks, proporcionando las fotos para sus propios artículos y para los de los demás autores. Durante las últimas dos décadas, ha sacado fotos de sus viajes a Islandia, Rusia del Norte, Siberia, Oriente Lejano, los 'tabor' en Letonia y Lituania, y las áreas Kurdas en Turquía. Kaspars ha participado en exhibiciones de arte contemporáneo en Austria, Estonia, Finlandia, Alemania, Hungría, Italia, los Países Bajos, Lituania, Luxemburgo, Serbia, Eslovenia, Suecia y Reino Unido. Desde 1996 Kaspars también ha trabajado como director, guionista y operador de cámara, y ha participado en la producción de más de 20 documentales centrados en temas sociales y medioambientales. Su documental Seda. People of the Marsh (2004) fue producido junto con Filmtank Hamburg GmbH para ARTE/NDR, mientras que su última película homo@lv (2010) fue el primer documental procedente de Letonia proyectado en el Festival Internacional de Cine de Berlín.

Contexto de la realización cinematográfica, extracto de la entrevista con el director o con el productor

En 2006, siete refugiados somalíes confundidos terminaron en un parque en Riga. Ya que habían superado el límite máximo de tiempo para quedarse en el centro nacional para inmigrantes ilegales, las autoridades no tenían ninguna estrategia para ocuparse de ellos, así que simplemente dejaron que los siete refugiados se marcharan. Los siete somalíes encontraron ayuda y un sitio donde vivir en Letonia, pero no a través de los canales oficiales. El caso de los siete somalíes es un ejemplo extremo de lo mal preparada que está la sociedad letona para el incremento inminente en el multiculturalismo, la diversidad étnica y la migración.

El nivel de inmigración en Letonia es bajo. De media, 2-3.000 inmigrantes han entrado a Letonia cada año a partir de 2004. El término "inmigrante" no está definido por los actos jurídicos letones. Según la ley de inmigración, se usan los siguientes términos: Extranjero – quien no es ciudadano de Letonia; Ciudadano de la Unión – un extranjero que es ciudadano de cualquier otro Estado Miembro de la Unión Europea, de cualquier otro Estado Miembro del Espacio Económico Europeo o de la Confederación Suiza; Tercer País – cualquier estado, excepto los Estados Miembros de la Unión Europea, los Estados Miembros del Espacio Económico Europeo o de la Confederación Suiza. En los actos legales de la República de Letonia se usa el término 'Nacional de un tercer país' en vez de 'extranjero'. (Informe de contexto de AMITIE, 2012)

Temas de debate

1. En la película los refugiados se encuentran a la deriva y la gente está desorientada al ver que no tienen ningún apoyo en la ciudad de Riga. ¿Son las políticas de asilo y migración letonas acordes con las necesidades de la situación presente?
2. ¿Hay una diferencia real entre los que dejan nuestro país para encontrar mejores oportunidades profesionales - es decir, los 'residentes en el exterior' – y los que migran a nuestro país desde áreas en vía de desarrollo - es decir, los 'inmigrantes'? ¿Acaso no estamos todos en busca de una oportunidad mejor?
3. ¿Se percibe el multiculturalismo como amenaza? ¿Qué puede convertirlo en una oportunidad? ¿Está Letonia preparada para acoger a refugiados e inmigrantes? O bien, ¿es la identidad un problema en la negociación después de la reorganización post-Unión Soviética del país y los presentes flujos globales de migración?

Créditos

Organización y coordinación

Giulia Grassilli, Sara Anastasi

Investigación y adquisición de derechos de películas

Giulia Grassilli

Producción técnica

Gianluca Iarlori

Eurovideo - Tecnologie per la comunicazione

Edición folleto Cross-borders Lives

Sara Anastasi, Giulia Grassilli, Miles Gualdi, Lucia Fresa

Traducciones y coordinación subtítulos y textos

Alessandra Carta

Traducciones

Elisabete Gonçalves, Filipa de Melo Gago Vassallo e Silva, Inguna Bekere, Laura Miccoli, Stephanie Jacob, Camille Marteaux

Comunicación

SNOW Creative Agency

Gráficos y Diseño

Sandra Grassi

Gracias

Jonas Carpignano, Stefano Liberti, Amel Guetatfi, Färnebo Folkhögskola, Yolande Moreau, Mauro Mondello, Aslı Özarslan, David Fedele, Rui Simões, Kaspars Goba, Anne Sophie Trintignac (Lux Box Films), Adriano Smaldone, Festa do Cinema Italiano, Christelle Oscar (Haut et Court Distribution), Eun-Zi Kim (DCM), Jacinta Barros (Real Ficção Cinevideo e Multimédia Lda), Ieva Goba (Elm Media), Anne Voirin (ARTE France).

Con gracias a los socios del proyecto de colaboración AMITIE CODE.



MIGRACIÓN
Y DERECHOS:
CONSTRUYENDO
JUNTOS EL
DESARROLLO

www.amitiecode.eu

Ciudad de Bolonia – Oficina de cooperación y derechos
humanos

cooperazionediritti@comune.bologna.it
tel. +39 051 219 4355/4351